

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區  
振奮民族精神

交流美華信息  
弘揚中華文化

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH44114

社長 / 主編: 浦瑛  
移民法律顧問: 黃唯  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

Anna Beauty Center  
**紅袖添香**  
資生堂金牌專賣店  
SHISEIDO  
COSMETIC BOUTIQUE

營業 週一至六早 10 點-晚 7 點  
時間 周日休息

俄州特執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288  
3101 Superior Ave East, Cleveland, OH 44114

購買任何產品達 85 美元\*, 您就可選擇免費收到完整護膚套裝, 另外贈送一個經典的 SHISEIDO 包。

Wrinkle Smoothing \$93 Value  
Hydrating \$77 Value  
Lifting + Firming \$120 Value  
Anti-Aging \$177 Value

\*\*Excluding gift sets and valid only with purchase of Shiseido products. One gift per customer, while supplies last. Samples shown may vary. Not including applicable taxes. Shiseido only guarantees the quality of those products sold at an authorized Shiseido Cosmetic Boutique.  
\*\* 不包含禮品組, 只有購買 Shiseido 產品時有效。每位消費者限領一份禮品, 數量有限。展示樣品不一定相同。不包含適用稅金。Shiseido 只對 Shiseido 化妝精品授權經銷商出售的產品做品質保證。

八千里路雲和月  
飲不盡寂寞的酒  
過客匆匆幾時留  
指月為盟雲一朵

雲在天上散 月在水中幻  
揮不去人影在心頭  
卻和淚水天長地久

來時路的花園已荒蕪  
我找不到一朵勿忘我  
回首八千里路雲和月  
喝不完是美酒換苦酒

白雪粉飛 黃沙滾滾  
我穿越了 冰原沙漠  
紅塵萬丈 春殘秋索  
我走遍了 天涯又海角  
看不清路 是否有盡頭  
也不知你 是否在等我

八千里路雲和月  
痴痴迷迷空回首  
江水中有盈盈淺笑  
就有白髮蒼蒼的我  
這是情未了 還是忘不了  
江水滔滔浪起又潮落

**劉天擎**  
詩歌園地

**VERITY LOANS 為瑞貸款**

NMLS# 2031727 | OH.RM.804633.000 | FL: MBR4977  
31320 Solon Rd #17, Solon, OH 44139  
www.myverityloans.com  
電話: 440-600-7900 傳真: 440-600-7167

- \* 俄亥俄和佛羅里達房地產貸款
- \* 買房, 重貸套現, 投資
- \* 美國境內外非美籍, 非綠卡, F1 等簽證 OK
- \* 不查收入投資房屋貸款(多州) 1-8 Units
- \* 為您爭取更經濟, 更適合的貸款方案

趙敏 (Min Zhao) Mortgage Loan Originator (粵語) T: 614-327-8376  
Ray Antonelli Mortgage Loan Originator T: 216-337-7520  
陳群 (Gwen Chen) Mortgage Loan Originator T: 216-218-8818

**Nationwide**  
is on your side

Wherever life takes you, we're there.

Life is full of uncertainties and sometimes you need someone to help guide you through it all. At the Hec Hixson Insurance Agency, we specialize in finding customized solutions for your financial and insurance needs.

**We speak Chinese (Mandarin and Cantonese)**

Amy Lee  
Hixson & Malinowski Agency  
5530 State Rd. Ste 1, Parma, OH 44134.  
216-965-0669; www.nationwide.com

**AUTO | LIFE | BUSINESS**

Products underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office: Columbus, OH 43215. Life insurance is issued by Nationwide Life Insurance Company or Nationwide Life and Annuity Insurance Company, Columbus, Ohio. Nationwide, Nationwide Is On Your Side, and the Nationwide N and Eagle are service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. 2018 Nationwide CPC-0435AO (09/17) 7897739

**處理案件 您不一定需要親自前往法院**

**You may not have to go to Cleveland Court**

Because of COVID-19, there are different ways to take care of legal matters. Visit [www.cmcoh.org](http://www.cmcoh.org) to get options for tickets (traffic/ parking/ waste collection)

Also see details about small claims (less than \$6,000) or civil weddings.

由於 COVID-19 疫情, 因此可以通過多種方法來處理法律事務。您可以訪問 [www.cmcoh.org](http://www.cmcoh.org) 以獲取更多的選項來處理如交通/停車/垃圾收集等相關的罰單

另請參閱有關小額錢債索賠 (少于 6,000 美元) 或民事婚禮等的詳細信息。

**Earle B. Turner, Cleveland Clerk of Courts**

Get vaccinated today

Then we can join our friends and play

**NEED IMMIGRATION LEGAL SERVICES?**

RECEIVE LEGAL ASSISTANCE FROM ASIAN SERVICES IN ACTION

- CITIZENSHIP NATURALIZATION
- GREEN CARD APPLICATIONS AND RENEWAL
- HUMANITARIAN PAROLE
- ASYLUM APPLICATIONS

Call (216) 881-0330

asiaohio.org

**SIA**  
ASIAN SERVICES IN ACTION